

# ДОГОВІР № 543654 про надання гранту

м. Київ

« 15 » липня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Громадська організація «Львівська академія прав людини» (далі – Грантоотримувач) в особі голови ради академії Лучки Вікторії Ярославівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

## I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Доступне кіно для незрячих та нечуючих глядачів» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

## II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.  
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

## III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 473 479 грн. 00 коп. (Чотириста сімдесят три тисячі чотириста сімдесят дев'ять гривень 00 копійок), без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та в такі строки:

Грантоотримувач реалізує  
Проект на умовах, визначених цим Договором.  
Зареєстровано та взято на облік  
23 ЛИП 2019  
Регістраційний № зобов'язання  
19/ВК/К  
Здійсненою особою (підпис)

142 043 грн. 70 коп. (Сто сорок дві тисячі сорок три гривні 70 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 12 липня 2019 року;

142 043 грн. 70 коп. (Сто сорок дві тисячі сорок три гривні 70 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 02 вересня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку б до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-сдержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

[programa.ink@ucf.in.ua](mailto:programa.ink@ucf.in.ua)

2) контактна особа Грантоотримувача:

Лучка Вікторія Ярославівна, голова Ради Академії

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати

пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

#### Грантоотримувач

ГО «Львівська академія прав людини»

Юридична адреса:

79049, м. Львів, просп. Червоної калини,  
64/220

Адреса для листування:

79049, м. Львів, просп. Червоної калини,  
64/220

ЄДРПОУ: 39114122

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ «Кредобанк»

Р/р: 26006011049343

МФО: 325365

Тел.:

Виконавчий директор



Ю.О. Федів

М.П.

Голова ради академії



В.Я. Лучка

М.П.



**Заявка на фінансування  
в рамках програми  
«Інклюзивне мистецтво»**

**Інструкція для заявника:**

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати за адресою:  
Програма «Інклюзивне мистецтво»,  
Український культурний фонд, вул.  
Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

**Розділ I: Візитна картка проектної заявки**

<b>Конкурсна програма</b>	<input type="checkbox"/> «Інклюзивний продукт»
<b>Тип проекту</b>	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
<b>Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати один варіант)</b>	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input checked="" type="checkbox"/> <b>аудіальне мистецтво</b> <input type="checkbox"/> дизайн та мода <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input type="checkbox"/> література та видавнича справа <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії

**Назва проекту**

Доступне кіно для незрячих та нечуючих глядачів

**Назва проекту англійською мовою**

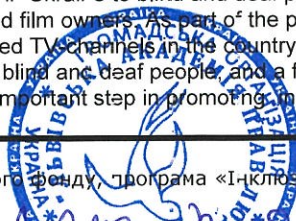
Accessible Films for Blind and Deaf Viewers

**Короткий опис проекту (до 100 слів)**

Доступне кіно для незрячих та нечуючих глядачів має на меті долучити незрячих та нечуючих людей до кінокультури в Україні та всіляко гіднати питання актуальності доступного та інклюзивного кіно серед виробників та правовласників фільмів. У рамках проекту буде створено перший в Україні тифлокоментар до телесеріалу на одному з топ-ових телеканалів, Одеський міжнародний кінофестиваль стане вперше доступним для незрячих та нечуючих людей, а також в прокат вийде кінострічка соціально-важливого характеру в доступному форматі для людей з інвалідністю. Цей проект стане поштовхом для популяризації в суспільстві інклюзивного, доступного кіно та сприятиме залученню незрячих та нечуючих громадян до аудіовізуального мистецтва.

**Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)**

Accessible Films for Blind and Deaf Viewers aims to bring closer the film culture in Ukraine to blind and deaf people and to raise the issue of the availability of accessible and inclusive movies among filmmakers and film owners. As part of the project, the first TV series in Ukraine will be made accessible for blind viewers on one of the top-rated TV channels in the country; the Odessa International Film Festival will become inclusive for the first time in its history for blind and deaf people; and a film of social importance will be made available in accessible formats. This project will be an important step in promoting inclusive and accessible films in Ukraine.



**Загальний бюджет проекту (в гривнях)**

473 479,00

**Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)**

473 479,00

**Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)**

Серед можливих: міськ бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування

-

**Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)**

Україна (уся територія), Київ, Одеса

**Термін реалізації проекту**

**Дата початку**

08/07/2019

**Дата завершення**

31/10/2019

## Розділ II: Інформація про координатора проекту<sup>1</sup>

**Прізвище, ім'я та по батькові**

Лучка Вікторія Ярославівна

**Контактні дані**

**Електронна пошта**

**Номер телефону**

**Посада в організації**

Керівник

## Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

**Повна назва організації-заявника**

Громадська організація "Львівська академія прав людини"

**Повна назва організації-заявника англійською мовою**

Lviv Academy for Human Rights NGO

**Прізвище, ім'я та по батькові керівника організації**

Лучка Вікторія Ярославівна

**Контакти керівника**

**Електронна пошта**

**Номер телефону**

**Правова форма організації**

неприбуткова громадська організація

**Код ЄДРПОУ організації**

39114122

<sup>1</sup> Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для роз'яснювальних питань. Якщо організацією-заявником є фізична особа-підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.





Юридична адреса організації Проспект Червоної Калини 64/220, Львів, 79049	Фізична адреса організації Проспект Червоної Калини 64/220, Львів 79049	Поштова адреса організації Проспект Червоної Калини 64/220, Львів, 79049
---	---	--

#### Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<https://www.facebook.com/vsim.studio/> <http://www.afa.org.ua/>

## Розділ IIIБ: Інформація про організацію-заявника

### Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Разом з нашими партнерами та партнерськими організаціями ми реалізуємо низку заходів для промоції прав людини. Зокрема займаємось адаптацією фільмів для незрячих людей за допомогою технології тифлокоментаря у партнерстві з іншими ГО, адвокацією та промоцією прав людей з інвалідністю через організацію інклюзивних подій, освітні правозахисні акції, тощо

### Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямкам діяльності організації

Організація ЛАПЛ має в своєю метою промотувати та сприяти дотриманню фундаментальних прав людини, а відповідно і прав людей з інвалідністю. Доступ до фільмів, як до культурного продукту є передбачений Конвенцією ООН про права людей з інвалідністю, яку Україна ратифікувала у 2009 році. На жаль, поки не достатньо зроблено для того аби незрячі та нечуючі люди змогли переглядати фільми на рівні з іншими.

### Наявність матеріально-технічної бази

Члан нашої команди - Андрій Демчук - розробив єдиний в Україні програмно-алгоритмічний комплекс з адаптації відеоконтенту для людей з порушенням зору.

### Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

#### проекти:

- Створення тифлокоментарів та адаптованих субтитрів до фестивалю Нове британського кіно
- Успішно реалізований проект за підтримки УКФ у 2018 році - Кіно, доступне для незрячих людей, у співтворстві колеги Юлії Сачук. У рамках проекту було зроблено тифлокоментарі для 10 українських фільмів (більше, ніж за період незалежності України)
- Створення тифлокоментарів та адаптованих субтитрів до двох фільмів фестивалю Docudays у 2018 та проведення інклюзивних показів
- Створення тифлокоментарю до документального фільму «Я бачу» про подорож Україною незрячих велосипедистів проведення інклюзивних показів
- Проведення майстер-класу зі створення тифлокоментаря під час фестивалю Docudays

#### Гранти, залучені ЛАПЛ та через партнерські ГО:

- Фонд Відродження – доступні фільми на Docudays
- Посольств США в Києві – створення тифлокоментарю та серія показів фільму «Я бачу»
- US Alumni Grant - проведення навчальних модулів з прав людини у Львові та Києві
- Львівська освітня фундація - проект по деінституалізації інтернатів та дотримання прав дітей
- БФ Богдана Гаврилишина - навчальні гоїздки по демократії та правах людини до Швейцарії та США

## Розділ VI: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому, та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті проблематики, що вже існує? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

В Україні проживає більше 2,5 млн. людей з інвалідністю. Держава, ратифікувавши у 2009 р. Конвенцію ООН «Про права людей з інвалідністю», взяла на себе зобов'язання забезпечувати нам рівні права та вживати усіх необхідних заходів задля повноцінного включення в життя українського суспільства у всіх сферах, в тому числі – в культурі. Але на сьогодні доступ до культури для людей з інвалідністю є дуже обмеженим. Ми постійно зіштовхуємося з різноманітними перешкодами. Одним із найзначніших бар'єрів для людей, які мають порушення зору, незрячих та із залишковим зором понад 500 тисяч дорослих та дітей по всій Україні є інформаційна недоступність, а саме практично відсутність продуктів аудіовізуального мистецтва (кіно та відео) з аудіодискрипцієк – спеціальною додатковою звуковою дорожкою з описом всього, що

відбувається у відео. Аудіодискрипція (або тифлокоментар) є загальноприйнятим форматом доступності, закріпленням низкою законодавчих актів у більшості цивілізованих країн і його використання є обов'язковим під час виробництва фільмів та створення відеоконтенту.

Для нечуючих людей - схожа проблема з доступністю, понад 500 тисяч нечуючих та з порушенням слуху дорослих та дітей в Україні не мають доступу до аудіо-візуальної інформації, через відсутність адаптованих субтитрів або перекладу жестовою мовою при перегляді фільмів.

На жаль в Україні, нам поки лише вдалося домогтися внесення відповідної вимоги до Національного Плану, затвердженого указом президента щодо виконання Національної стратегії з прав людини на 2015- 2020 рр. Відповідні нормативно-правові акти зараз лише розробляються відповідальними органами влади разом із громадськістю.

І в цей час більше мільйона людей, які мають значні порушення зору та слуху, залишаються без жодної можливості доступу до усіх без винятку продуктів кіноіндустрії, що є проявом дискримінації.

Крім того, незрячі та нечуючі люди залишаються осторонь важливих культурних подій в Україні, таких як фестивалі, кінопрем'єри, покази фільмів на телебаченні. Наш досвід реалізації проекту у рамках УДФ у 2018 році показав, наскільки важливим є інклюзивний елемент самої події - не тільки зробити фільми доступними, але й зробити події, де вони показуються інклюзивними, забезпечити можливість людям з інвалідністю переглядати кіно на рівні з іншими глядачами - не створювати культурних "гетто" через спеціальні послуги.

**Важливість та унікальність проекту в тому, що окрім того, що ми робимо фільми доступними для незрячих та нечуючих людей, ми також підбираємо сучасний та актуальний контент, який цікавий глядачам в Україні, незалежно від того, чи це люди з інвалідністю чи ні. Адже важливо не тільки мати фільми в доступних форматах, а й також щоб ці фільми були актуальними й цікавими на сьогоднішній день, і незрячі й нечуючі люди могли їх переглянути одночасно й спільно з іншими глядачами в звичайних умовах - вдома по телебаченню, на фестивалі, у кінотеатрі. Самі ці три сегменти інтегровані у даний проект.**

**Проект є продовженням роботи нашої команди над доступністю фільмів для людей з інвалідністю і започатковує нові практики та стандарти доступності у сфері кіно в Україні.**

Наш досвід та опитування показали, що незрячим та нечуючим людям надзвичайно важливо дивитися українське кіно та українські серіали, вони слідкують за акторами, просять друзів і знайомих «озвучувати» їм фільми.

У час, коли українська індустрія кіно розвивається стрімко, виходячи на якісно новий, міжнародний рівень вважаємо вкрай важливим забезпечити належні умови для доступу до неї усім без винятку людям, серед них – незрячим із залишковим зором, нечуючим та з порушенням зору.

В Україні менше двадцяти фільмів мають україномовний тифлокоментар, і більшість з них створені членами нашої команди за останні два роки.

Всі інші фільми з тифлокоментарем доступні онлайн - російською мовою, виготовленим у Росії та Білорусі. Таким чином незрячі люди та люди із залишковим зором не мають альтернативи переглянути україномовний продукт.

Водночас досвід, який ми маємо (забезпечення тифлокоментарем конкурсних фільмів Міжнародного кінофестивалю про права людини DocDays, зокрема «Віддалений гавкіт собак» режисера Сімона Леренґа Вільмонта, а також фільм «Перша сотня» режисерів Ярослава Пілунського, Юлії Шашковської, Юрія Грузінова; документального фільму «Я бачу» (р. Ольга Фразе

- Фразенко), фільму «Доторкнись і побач» режисера Тараса Дроня, фільмів на кінофестиваль Нове Британське кіно, Dzidzio Перший раз та інших продемонстрував, що з одного боку кіностудії та дистриб'ютори майже не знають про таку потребу/необхідність, а з іншого – вони достатньо готові долучатися до забезпечення своїх фільмів тифлокоментарями за умови наявності усіх необхідних інструментів (знання, сахівці, умови для показу, поширення інформації).

В Україні зараз декларується чіткий нагрямок до інклюзивності, отже, культура та кіно не мають бути виключенням.

## 2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Мета – сприяти реалізації прав людей з інвалідністю у доступі до культурного продукту через забезпечення доступності кінокультури для незрячих та нечуючих людей в Україні.

Цілі:

1. Створити перший в Україні тифлокоментар для українського телесеріалу виробництва Dzidziofilm
2. Забезпечити інклюзивність Одеського міжнародного кінофестивалю створивши тифлокоментарі для незрячих глядачів та адаптовані субтитри для нечуючих глядачів
3. Забезпечити доступність соціально-важливого фільму "Гарет Джонс" для незрячих та нечуючих людей
4. Популяризувати доступність кіно серед виробників та дистриб'юторів фільмів в Україні
5. Сприяти формуванню попиту серед незрячих та нечуючих людей на кіно у доступних форматах



### 3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Якими будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Короткострокові результати:

1. Близько півмільйона незрячих та глядачів із залишковим зором отримають можливість переглянути серіал у доступному форматі. Це відбувається вперше в історії українського кінематографу, що не тільки окремий фільм стане доступний, а й цілий серіал на одному з топ'ових телеканалів країни
2. Найбільший міжнародний кінофестиваль України - Одеський Кінофестиваль стане доступним для незрячих та нечуючих людей, а одесити й гості міста з інвалідністю зможуть переглянути два фільми конкурсної програми у доступних форматах
3. Соціально-важлива стрічка про голодомор в Україні Гарет Джонс стане доступною для незрячих та нечуючих людей в Україні
3. Команда проекту візьме участь у Кіноринку під час Одеського Кінофестивалю, промотуючи доступність кіноіндустрії для людей з інвалідністю

Довгострокові результати

1. Вперше отримавши доступ до актуального кіно в Україні (Гарет Джонс, серіал на одному з топ'ових телеканалів країни, Одеський Міжнародний Кінофестиваль) незрячі та нечуючі люди будуть більше вимагати своїх прав на перегляд фільмів у доступних форматах, що сприятиме розповсюдженню такої практики серед українських кіновиробників та дистриб'юторів.
2. Доступність найвпливвішого в Україні Одеського Кінофестивалю задасть приклад інклюзивності для інших фестивалів і покаже цінність фільмів з тифлскоментарем для загальної публіки тастейкхолдер в кіноіндустрії.
3. Участь команди проекту у Кіноринку в Одесі сприятиме поширенню практики тифлокоментування серед виробників українського кіно та забезпечення інклюзивних показів серед фестивалів та представників кіноіндустрії.
3. Перегляд доступних фільмів ОМКФ сприятиме у незрячих та нечуючих людей формуванню позитивного ставлення до можливостей повноцінної участі в культурному житті суспільства.
- 4 Покази фільмів з тифлокоментарями та адаптованими субтитрами стануть першим кроком до інклюзивності у сфері візуальної культури та сприятимуть поширенню досвіду з проведення інклюзивних показів по всій Україні
5. Проект стане основою для подальшого лобювання законодавчої бази у сфері доступності кінематографу для незрячих та нечуючих людей в Україні

Кількісні та якісні показники досягання результатів

1. більше 100 незрячих та нечуючих людей та людей з порушенням зору і слуху, які відвідали покази доступних фільмів за період проекту (ОМКФ Гарет Джонс)
2. налагоджена тісна співпраця з мережами кінотеатрів, зокрема Планета Кіно та іншими кінотеатрами для проведення інклюзивних показів фільму Гарет Джонс та проведення цієї співпраці після закінчення проекту
3. виражене зацікавлення зі сторони продюсерів, дистриб'юторів, кінотеатрів, телеканалів у створенні тифлокоментарю та адаптованих субтитрів для їхніх фільмів у часі проведення проекту та налагодження такої співпраці
4. активне висвітлення діяльності у рамках проекту в національних та місцевих ЗМІ, нішевих та загальноінформаційних
5. виражене бажання людей взяти участь на інклюзивні покази фільмів під час кінофестивалю та показу фільму Гарет Джонс
6. важливість і своєчасність надання доступу до аудіо-візуальної культури для незрячих та нечуючих людей та їх активне залучення у сам проект та поширення інформації про нього в соціальних мережах
7. збільшення запиту від незрячих людей в Україні на постійну та систематичну адаптацію фільмів тифлскоментарями

О Н О В Л Е Н О

З усіма правовласниками фільмів досягнуто згоди щодо їх адаптації.

Зокрема:

Одеський Міжнародний Кінофестиваль надає два фільми зі своєї програми 2019 року, вибір фільмів залишається за організаторами ОМКФ

Дзідзьофільм надає свій серіал - 16 серій. Це узгоджено з продюсером Діаною Юраш.

Film.ua надає фільм Гарет Джонс, про що узгоджено з дистриб'ютором.

Між правовласниками фільмів та нами буде укладено договір про надання цих фільмів та дотримання авторських прав.

### 4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або іншою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Функціональні обов'язки в проекті

Відповідний досвід



Прізвище, ім'я та по батькові кожного члена проекту-ої команди		
Лучка Вікторія Ярослав вна	керівник проекту, ведення проекту, координація команди, робота з партнерами, збір документів, підготовка звітності	координувала численні соціальні проекти у галузі доступності
Сачук Юлія Миколаївна	написання тифлокоментарів, комунікація з партнерами, керівництво процесу створення тифлокоментарів, тустування та апробація з незрячими людьми	займається професійно тифлокоментуванням, просуває тифлокоментування в Україні, займається адвокацією прав людей з інвалідністю, зокрема незрячих та нечуючих
Демчук Андрій Богданович	створення часових рамок до тифлокоментарів через спеціальну програму та їх редагування	розробив єдиний в Україні програмно-алгоритмічний комплекс з адаптації відеоконтенту для людей з порушенням зору, захистив кандидатську роботу з питань тифлокоментування
Марусяк Катерина Володимирівна	бухгалтер, фінансове ведення проекту, збір документів, підготовка фінансового звіту	веде бухгалтерію для численних ГО. має досвід роботи з державними коштами
Кучеренко Артем Олександрович	монтаж звукової доріжки 19 тифлокоментарів	професійно надає послуги зі створення тифлокоментарів, роботи з комп'ютерними профільними програмами
Виртосу Ірина Григорівна	просування в медіа, написання статей, комунікація зі ЗМІ	займається написанням матеріалів на соціально-важливу тематику зокрема на тему нвалідності
Попович Тарас	дизайнер, створення дизайну проекту та візуального образу	створив візуальний стиль для багатьох соціальних та культурних ініціатив

## 5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

## 6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їхні потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовольнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Наша безпосередня ЦА – це 200 тис незрячих людей та нечуючих (у тому числі людей з залишковим зором та з порушеннями слуху) по всій території України, незалежно від віку чи професії. Саме незрячі та нечуючі люди будуть активно залучені у процес створення кінцевого продукту (саме на етапі консультування та апробації тифлокоментарів та адаптованих субтитрів). Також незрячі та нечуючі люди є споживачами кінцевим результатом проекту та зможуть переглянути доступні фільми в інклюзивному середовищі (Фестиваль, кінотеатри, власні домівки, де незрячі зможуть повноцінно дивитись серіал по телебаченню разом зі зрячими членами родини).

Завдяки багаторічній роботі команди проекту з незрячими людьми (у рамках численних проектів по всій Україні), та через особисту приналежність членів команди до цільової аудиторії (частина команди проекту має інвалідність, зокрема залишковий зір), у нас є глибоке розуміння потреб та зацікавленість людей з інвалідністю, що допоможе визначити основні завдання даного проекту. З незрячими та нечуючими людьми ми будемо комунікувати через просільні організації та спільноти, членами яких ми також є.



Опосередкована ЦА – це гравці на ринку кіноіндустрії: режисери, продюсери, дистриб'ютори відповідні державні органи та інституції, керівники/менеджери телеканалів, кінотеатрів та онлайн-кіноресурсів, організатори кінофестивалів й ін-ці, хто дотичний до створення, поширення, популяризації кіно в Україні. У випадку з незрячими та нечуючими людьми наша головна мета – створити можливість дивитись доступне кіно і залучити людей з порушенням зору та слуху у культурне життя. Ми будемо з ними взаємодіяти через присутність на знакових для України кіноподіях та кінопрем'єрах, таких як Одеський міжнародний кінофестиваль, покази фільму Гарет Джонс, показ українського серіалу з тифлокоментарем на одному з топових телеканалів країни. Наше завдання – всіляко підняти питання актуальності доступного кіно, продемонструвати таку потребу у суспільстві і спонукати їх адаптувати своє кіно для незрячих та нечуючих глядачів.

## 7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Для ефективного моніторингу проекту ми будемо відслідковувати та заміряти якісні та кількісні показники досягнення результатів проекту та відповідно коригувати нашу комунікацію та діяльність. Для нас важливо, аби проект мав довгостроковий вплив на суспільство, саме для цього наша команда розробила план моніторингу управління та реалізації проекту, який базується на нашому багаторічному досвіді роботи у галузі інклюзії, управління інклюзивними проектами всеукраїнського масштабу (Велопробіг незрячих та зрячих людей Бачу! Можу! Допоможу!, Braille Studio, кампанія Боротьба за права, тощо). Серед індикаторів - показники досягнення результатів проекту, прописані вище, які знає кожен член команди. Для нас також дуже важливий зворотний відгук нашої цільової аудиторії, їхні зауваження, рекомендації та оцінка нашої роботи. Усе це буде братись до уваги під час виконання нашого проекту. Керівник проекту - Вікторія Лучка - навчається у Львівській бізнес-школі УКУ, і саме її досвід та здобуті практичні знання ляжуть в основу при управлінні проектом для ефективності його реалізації.

До ризиків зараховуємо складність залучення незрячих та нечуючих глядачів на інклюзивні покази. Корінь цього ризику закладений у пост-радянській ментальності, зокрема що стосується людей з інвалідністю. Коли людям з інвалідністю було не прийнято виходити на вулицю у публічні місця, працювати чи навчатися разом з усіма. До сьогодні багато незрячих та нечуючих людей закриває себе у чотирьох стінах і прагне мінімально взаємодіяти із зовнішнім світом. Крім того, нема культури перегляду фільмів з тифлокоментарем та адаптованими субтитрами, адже кіно залишалось недоступними протягом багатьох десятиліть. У боротьбі з цим ризиком, ми будемо тісно комунікувати з незрячими й нечуючими людьми і доносити їм відповідну інформацію. Ми розраховуємо, що новини про доступні поширяться з уст в уста від тих, хто досвідчив перегляд з тифлокоментарем до тих, хто є в оточенні цієї людини, а також через відповідні спільноти та організації. Ми також будемо проводити інфо-кампанію та домовимось з правовласниками фільмів про інтеграцію питання інклюзивності фільмів у їхню піар-кампанію (вже є попередні домовленості).

Інший ризик – робота з продюсерами. У продюсерів може виникати багато запитань щодо тифлокоментарів та адаптованих субтитрів, як чогось нового і незнайомого. Проте цей ризик ми максимально зменшили, отримавши згоду від правовласників фільмів на адаптацію їх тифлокоментарями та субтитрами на момент заповнення цієї аплікації. Для гарантії дотримання авторських прав, ми розробимо двосторонній договір, який передбачатиме права та обов'язки сторін та регулюватиме питання авторського права.

## 8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

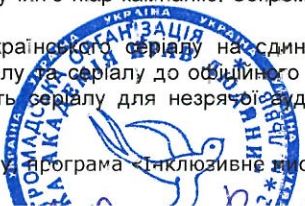
Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Наша комунікаційна стратегія має два ключових завдання:

- 1) долучити незрячих та нечуючих людей до кінокультури в Україні, сформувавши попит на інклюзивні доступні фільми
- 2) всіляко підняти питання актуальності доступного та інклюзивного кіно серед гравців кіноринку, спонукати їх адаптувати своє кіно для незрячих та нечуючих глядачів

Для досягнення цих завдань наша комунікаційна стратегія передбачає тісну взаємодію з нашими ключовими партнерами та інтеграцію елементу інклюзивності та доступності фільмів у їхню піар-кампанію. Зокрема йде мова про:

- 1) Dzodziofilm продакшн - наші партнери у проекті, виробники українського серіалу на один з топових телеканалів України (не маємо права озвучувати назви телеканалу та серіалу до офіційного анонсу), до якого ми створюємо тифлокоментар. Інформація про доступність серіалу для незрячої аудиторії буде



анонсвана у рамках реклами серіалу на телебаченні та в онлайн-ресурсах, у тому числі у соціальних мережах). Спільно з Dzidziofilm ми розробимо коректне позиціонування доступності їхнього серіалу, опублікуємо спільні прес-релізи, та максимально інтегруємо елемент доступності серіалу у саму комунікаційну стратегію Dzidziofilm продакшн для їх серіалу.

- 2) Одеський міжнародний кінофестиваль - знакова подія для української кіноіндустрії, до якої привернута увага українського та міжнародного ЗМІ. Разом з командою Фестивалю буде інтегрована *інклюзивність* фестивалю у їхню комунікацію, що дозволить донести інформацію до численної аудиторії та українського суспільства. Інклюзивність фестивалю для незрячих та нечуючих людей стане чудовим інформаційним приводом для численних українських ЗМІ висвітлити дану тему, таким чином прокомунікувати українському суспільству важливість недискримінації людей з інвалідністю у культурному житті. Це також дозволить залучити численних незрячих та нечуючих глядачів на сам фестиваль.
- 3) Film.ua - дистрибутори фільму Гарет Джонс. Ми спільно включимо елемент доступності фільму у їхню піар кампанію, що дозволить незрячим та нечуючим людям з різних куточків України переглянути фільм.

У всіх трьох випадках ми будемо працювати з уже відомими гравцями кіноіндустрії України. Саме їхня потужність та спільна комунікація дозволить максимально широко прокомунікувати суспільству важливість кіно для незрячих та нечуючих людей, а що головніше, важливість участі у цьому процесі виробників та власників фільмів. Це слугуватиме прикладом для інших важливих гравців в Україні робити кіно доступним для людей з інвалідністю. Важливо, що вже сьогодні ми ведемо комунікацію з цими організаціями і маємо попередню домовленість про співпрацю.

Крім того ми залучимо Агенцію Гресь Тодорчук - найефективнішу піар-агенцію України, яка працює з культурними та соціальними проектами, до розроблення та реалізації нашої комунікаційної стратегії. Така співпраця стане важливим поштовхом для промоції проекту і досягнення наших комунікаційних цілей та забезпечення сталості проекту.

Членкиня нашої команди Ірина Виртосу займатиметься роботою з медіа та соціальними мережами, аби максимально висвітлювати діяльність проекту. Також ми активно наповнюватимемо та розвиватимемо наш сайт, що є основним ресурсом з тифлокоментування в Україні.

З незрячою та нечуючою аудиторією ми будемо комунікувати через профільні спільноти та організації, зокрема сторінку Fight for Right, група Життя Наосліп, сторінка Всім Відео членами яких ми також є. У нашої команди великий досвід роботи з медіа, в організації прес-конференцій, співпраці з національними ЗМІ. Саме їх ми залучимо для висвітлення проекту. Зокрема Центр Інформації про Права Людини "Зміна", Суспільне, Громадське.

У нас вже є погоджене партнерство з Громадським та Суспільним, які готові регулярно висвітлювати нашу діяльність по проекту та розробити окремі медійні спецпроекти для глибшого висвітлення теми. Також будемо активно поширювати інформацію у соціальних медіа, зокрема ФБ, розробивши СММ стратегію та активно використовувати платформу для комунікації.

Серед лідерів думок нас підтримує Діана Юраш - головний продюсер Dzidziofilm, яка на врученні премії Золота Дзига у 2019 році закликала усіх присутніх створювати доступне кіно для людей з інвалідністю.

## 9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Після закінчення проекту ми прагнемо закріпити співпрацю на комерційній основі з продюсерами, дистрибуторами, фестивалями та кінотеатрами для створення тифлокоментарів вже для нових фільмів, а також запустити безстрокову співпрацю з кінотеатрами і зробити сеанси в кінотеатрах інклюзивними. Це буде гарантувати сталість проекту та його продовження поза межами гранту. У довгостроковій перспективі ми очікуємо мати вплив на створення законодавчої бази по тифлокоментуванню в Україні, що урегулювала би вимоги до наявності тифлокоментарів у фільмах, які виходять в Україні.

## 10. Інша інформація

Про діяльність нашої команди:

### ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Програмний комплекс, який допомагає у створенні тифлокоментарів для фільмів, розробив кандидат технічних наук, асистент

Національного університету "Львівська політехніка", паралімпійський чемпіон з фехтування Андрій Демчук.



Демчук А.Б. ОСНОВНІ ПРИЙОМИ І СПОСОБИ ТИФЛОКОМЕНТУВАННЯ (PDF)

[http://science.lp.edu.ua/sites/default/files/Papers/plugin-36\\_88.pdf](http://science.lp.edu.ua/sites/default/files/Papers/plugin-36_88.pdf)

Демчук А. Б. Використання асоціативних правил для вироблення знань з побудови тифлокоментарів

<http://science.lp.edu.ua/uk/node/2659>

Демчук А. Б. Основні прийоми і способи тифлокоментування

<http://vlp.com.ua/node/13109>

#### ПРИКЛАД

Дотсркнись і побач з тифлокоментарем (для незрячих), автор тифлокоментарю Андрій Демчук

<https://www.youtube.com/watch?v=UBHv5jiPySY>

#### ЗМІ ПРО НАС

Як роблять кіно для незрячих <https://www.the-village.com.ua/village/culture/movies/257705-kino-dlya-nezryachih>

Як можуть подивитися кіно незрячі та слабозорі? Говоримо про тифлокоментар

<https://hromadskerafo.org/ru/programs/kyiv-donbas/yak-mozhut-podyvytysya-kino-nezryachi-ta-slabozori-govorimo-pro-tyflokomentar>

Фільми, доступні для людей з порушеннями зору: як робити тифлокоментар

<http://docudays.ua/2018/events/docuclas2018/filmi-dostupni-dlya-lyudey-z-vadami-zoru-yak-robiti-tyflokomentar/>

На Docudays UA два фільми оснастили додатковою звуковою доріжкою для незрячих

<https://www.radiosvoboda.org/a/news/29128092.html>

На фестивалі Docudays UA вперше покажуть фільми з тифлокоментарями, доступними для незрячих людей

<https://irrp.org.ua/na-festivali-docudays-ua-vpershe-pokazh-ut-filmy-z-tyflokomentaryamy-dostupnymi-dlya-nezryachyh-lyudej/>

DOCUDAYS.UA: ПОКАЗИ ДЛЯ НЕЗРЯЧИХ ЛЮДЕЙ І ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ КОНКУРС ПОВНОМЕТРАЖСЬК

<http://www.utomoda.kiev.ua/number/3292/164/121872/>

Документальний фільм «Я бачу» – це історія про те, що незрячі люди є повноцінними членами суспільства – авторами і учасниками

проекту <http://uacrisis.org/ua/51223-ya-bachu>

З Додаток не є обов'язковим до заповнення; заповнюється лише при потребі.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду

Побачити в темряві

<https://www.unian.ua/society/1598822-pobachit-v-temryavi.html>

У Тернополі презентували фільми для незрячих

<https://www.tenews.org.ua/post/view/1514049181-u-ternopoli-prezentovali-filmi-dlya-nezryachih>

«Ми не обмежені – обмежені ті, хто не помічає простих речей»: у Вінниці показали фільм про незрячих «Я бачу»

<https://vezha.vn.ua/ne-obmezheni-obmezheni-ti-hto-ne-pomichaye-prostyh-rechej-u-vinnytsi-pokazaly-film-pro-nezryachyh-ya-bachu/>

Прем'єра фільму, який зможуть побачити незрячі люди. УКМЦ, 23.12.2016

<https://www.youtube.com/watch?v=Nd9Q3NcN9qs>

## Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «Інклюзивне мистецтво», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батьківські керівника організації-заявника (прописом)

Дуже Д. Д.

Дата заповнення



## Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по батькові керівника організації-заявника (прописом)

Сурма В.В.

Підпис та дата



Прізвище, ім'я та по батькові координатора проекту (прописом)

Сурма В.В.

Підпис та дата





## Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

### ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

### Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Підготовчий етап	розроблення детального плану та координація проекту	ФОП Лучка					
	узгодження деталей співпраці з партнерами	ФОП Лучка					
	заходи щодо підготовки та надання аудиторського висновку			проміжний звіт De Visu		кінцевий De Visu	
Інформаційна кампанія	виготовлення в зувальній стилі проекту	ФОП Попсвич					
	робота з піар-агенцією	Gres-Todorc huk PR					
	робота з медіа - написання авторських статей СММ, робота з ЗМІ	ФОП Виртосу					
ОМКФ	створення тифлокоментарів та субтитрів	ФОП Кучеренко, ФОП Сачук, ФОП Демчук, ФОП Сачук,					
	участь у фестивалі та кіноринку	ФОП Сачук, ФОП Лучка, ФОП Демчук					
	аналіз діяльності команди	ФОП Лучка					
Dzidziofilm	створення тифлокоментарів		ФОП Кучеренко, ФОП Демчук, ФОП Сачук,				
	покази серіалу						
	аналіз діяльності команди						



Прокатне кіно	створення тифлокоментарів та субтитрів		ФОП Кучеренко, ФОП Демчук, ФОП Сачук,				
	Проведення гоказів				ФОП Лучка		
	аналіз діяльності команди				ФОП Лучка		
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту та ведення бухгалтерії				Краснощова О. О		
	Підготовка змістового звіту					ФОП Лучка	
	Підготовка медіа-звіту					ФОП Виртосу	



## Додаток 2: Інклюзивний опис проекту

### Інструкція для заявника:

1. Опис інклюзивності проекту є обов'язковим Додатком до Заявки
2. Інформація в даному додатку має максимально розкрити інклюзивну складову запропонованого Вами проекту та не має дублювати пункти основної аплікаційної заявки
3. Максимальний обсяг додатку 2 не має перевищувати 3х сторінок

## Розділ I: Опис інклюзивного компоненту

Відмітьте, будь ласка, актуальний для Вас пункт (потрібно обрати один варіант)

- заявником проекту є юридична особа, що є культурним оператором<sup>2</sup> чи виробником культурного продукту;
- заявником проекту є юридична особа, що представляє інтереси людей з інвалідністю та/або спеціалізується на наданні соціальних/реабілітаційних послуг людям з інвалідністю;
- заявником проекту є юридична особа, керівником, або штатними працівниками якої є люди з інвалідністю.

Цілі проекту (позначте максимальну кількість цілей, які можна виконати в рамках проекту)

- сприяння створенню якісних та інноваційних культурних продуктів під керівництвом або за участю людей з інвалідністю;
- підтримка мереж та обміну професійними навичками, знаннями та досвідом між митцями з інвалідністю (креативними професіоналами з інвалідністю), мистецькими організаціями, якими керують люди з інвалідністю, та іншими культурними спільнотами в Україні та інших країнах;
- сприяння інклюзивності в культурному та творчому секторах, демонструючи досягнення митців з інвалідністю, з метою поліпшення сприйняття громадськістю, подолання стереотипів та стимулювання суспільної цікавості до інклюзивного мистецтва;
- підтримка соціально-мистецьких ініціатив для людей з інвалідністю (в т. ч. набутої протягом життя) та їхніх сімей шляхом створення спільного терапевтичного продукту.

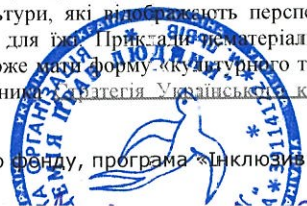
### Резюме проекту

Будь ласка, на сайті коротке резюме проекту (до 200 слів) з позиції розвитку інклюзії. Якщо ваш проект стане успішним, це буде використано Українським культурним фондом для маркетингу та популяризації успішних практик. Будь ласка, надайте чітке і стисле резюме проекту - це має включати: цілі проекту, що визначають розвиток інклюзивного мистецтва, наскільки продукти, які ви плануєте робити або виробляти сприятимуть культурно-мистецькій інклюзії доступності, толерантності, зміні стереотипів про інвалідність тощо.

Доступне кіно для незрячих та нечуючих глядачів має на меті долучити незрячих та нечуючих людей до кінокультури в Україні та всіляк підняти питання актуальності доступного та інклюзивного кіно серед виробників та правласників фільмів.

<sup>2</sup> **Культурний оператор** – збірний термін для різноманітних типів професіоналів сфери культури та креативних індустрій, таких як менеджер компанії, культурного центру або культурних проектів; продюсер; режисер; креативний директор; дослідник та ін. Іноді цим терміном також називають культурні організації (зі словника *Стратегія Українського культурного фонду на 2019-2021 роки*)

<sup>3</sup> **Культурний продукт** – це матеріальні чи нематеріальні витвори певної культури, які відображають перспективи цієї культури. Приклади матеріального продукту: живопис, собор, літературний твір, палички для їжі. Приклади нематеріального продукту: усна розповідь, танок, сакральний ритуал, система освіти, закон. Культурний продукт може мати форму «культурного товару» та «культурної послуги», що втілюють культурні, мистецькі та інші творчі вираження (зі словника *Стратегія Українського культурного фонду на 2019-2021 роки*).



У рамках проекту буде створено перший в Україні тифлокоментар до телесеріалу на одному з топових телеканалів, Сдеський міжнародний кінофестиваль стане вгору доступним для незрячих та нечуючих людей, а також в прокат вийде кінострічка соціально-важливого характеру в доступному форматі для людей з інвалідністю. Цей проект стане поштовхом для популяризації в суспільстві інклюзивного, доступного кіно та сприятиме залученню незрячих та нечуючих громадян до аудіовізуального мистецтва.

**Інклюзивність проекту**

Які проблеми культурно-мистецької інклюзії вирішуватиме проект?

Як проект відповідатиме одній або декільком цілям програми, описаним у Розділі 1 (вище). Опишіть будь-яке дослідження, яке ви провели, щоб визначити потреби та можливості конкретної групи осіб, на яку направлені заходи Вашого проекту.

Як визначено потреби та інтереси цільових груп?

Чи пропонує проект оригінальні / інноваційні рішення для виявлених проблем у сфері інклюзії?

Чи був проект повністю або частково виконаний раніше? Яким чином проект доповнює місцеві / регіональні / національні / міжнародні культурні ініціативи, що вже існують?

Чому проект є унікальним з позиції культурно-мистецького розвитку інклюзії?

**Доступ**

Будь ласка, опишіть, як будуть розглянуті вимоги доступності для учасників проекту та потенційних аудиторій проекту. Як будь-яка культурна продукція, вироблена в рамках проекту, стане доступною для людей з інвалідності (або індивідуально, або онлайн)?

Які витрати на доступність включено до бюджету проекту?

Уся продукція виготовлена у результаті стане доступною для людей з інвалідністю, зокрема завдяки тифлокоментарю та адаптованим субтитрам. Також, заходи стануть інклюзивними, оскільки їх наповнення буде доступне для глядачів з інвалідністю.

**Мета проекту, його завдання та діяльність**

Наскільки інклюзивним буде вплив проекту та як це буде оцінено? (заповніть таблицю нижче)

<p><b>Конкретні цілі проекту (наслідки/результати)</b> Перерахуйте конкретні цілі або результати розвитку культурної інклюзії, які проект дійсно досягне наприкінці його реалізації</p>	<p><b>Діяльності</b> Для кожної мети проекту детально опишіть види діяльності, які проект забезпечить для досягнення конкретної мети, та підхід, який ви будете використовувати</p>
<p><b>Конкретна ціль (результат) 1</b>  Забезпечити інклюзивність Одеського міжнародного кінофестивалю створивши тифлокоментарі для незрячих глядачів та адаптовані субтитри для нечуючих глядачів</p>	<p><b>Діяльність 1</b> Для цього буде створено тифлокоментар та адаптовані субтитри до двох фільмів ОМКФ, які буду презентовані під час фестивалю. Покази будуть інклюзивними, тобто незрячі та нечуючі люди переглядатимуть фільми з усіма іншими глядачами фестивалю</p>
<p>Створити перший в Україні тифлокоментар для українського телесеріалу виробництва Dzidz ofilm</p>	<p><b>Діяльність 2</b> Буде створено тифлокоментар до серіалу, що дасть змогу незрячим глядачам дивитись його разом з усіма іншими глядачами</p>



Забезпечити доступність соціально-важливого фільму "Гарет Джонс" для незрячих та нечуючих людей	Для цього буде створено тифлокоментар та адаптовані субтитри і незрячі й нечуючі люди зможуть відвідати покази кінострічки у своїх містах
Популяризувати доступність кіно серед виробників та дистриб'юторів фільмів в Україні	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Участь членів команди у Кіноринку під час ОМКФ</li> <li>- інформаційна кампанія сприятиме популяризації</li> <li>- приклад потужних гравців з якими ми вже співпрацюємо спонукатиме до популяризації (ОМКФ, Film.ua, Dzidziofilm)</li> </ul>
Сприяти формуванню попиту серед незрячих та нечуючих людей на кіно у доступних форматах	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Доступність ОМКФ</li> <li>- перший доступний серіал</li> <li>- прокатна стрічка у доступному форматі - Гарет Джонс</li> </ul>



Проміжний змістовий звіт

за період з "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р. по "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

**I. Загальна інформація про проект**

1. Номер Проекту згідно з реєстром Українського культурного фонду \_\_\_\_\_
2. Назва Проекту \_\_\_\_\_
3. Грантоотримувач \_\_\_\_\_
4. Стислий опис Проекту (до 100 слів) \_\_\_\_\_
5. Загальний бюджет Проекту (грн) \_\_\_\_\_
6. Розмір фінансування від Українського культурного фонду (грн) \_\_\_\_\_
7. Сума використаних коштів за звітний період (грн) \_\_\_\_\_
8. Строк реалізації етапу Проекту: з \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

**II. Детальний опис реалізації та результатів Проекту на цьому етапі**

Досягнуті на цьому етапі цілі Проекту \_\_\_\_\_

(наскільки досягнуто цілей Проекту на цьому етапі, яких конкретних результатів досягнув Проект на цьому етапі, як здійснюється моніторинг та оцінка досягнутих результатів Проекту)

**Команда проекту**

Прізвище, ім'я, по батькові кожного члена проектної команди	Роль у Проекті	Відповідний досвід

Інформаційний супровід Проекту на цьому етапі реалізації Проекту

(які методи поширення інформації про Проект, які інформаційні та медіа - партнери беруть участь у реалізації Проекту, з якими ЗМІ співпрацює Проект, які нові технології та медіа використовує Проект для поширення інформації)

Проектні ризики на цьому етапі \_\_\_\_\_

(які проблеми та ризики виникли під час виконання Проекту (технічні, фінансові, організаційні, політичні, юридичні, будівельні, форс-мажорні тощо) на цьому етапі, яку стратегію обрано для зменшення / усунення цих ризиків)

Чи потрібно внесення змін до затвердженого плану виконання Проекту?  
(якщо так, обґрунтуйте) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(прізвище, ім'я, по батькові  
Грантоотримувача)

\_\_\_\_\_  
(підпис)


\_\_\_\_\_  
(дата заповнення)

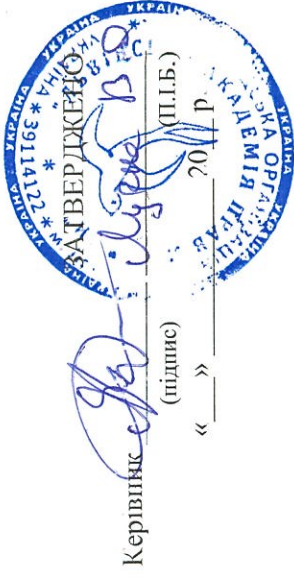


ГРАНТООТРИМУВАЧ



Додаток № 3  
до Договору про надання гранту № 54365  
від 15 червня 2019 р.

Керівник  (підпис)  
« 20 » р. 2019



Звіт про використання частини суми гранту  
за період з 20 р. по 20 р.

з/п	Джерела фінансування	Питома вага джерела фінансування у проєкті, %	Загальна сума угоди, грн	Сума авансу, грн	Залишок до оплати, грн
<b>Розділ І. Надходження</b>					
1	Український культурний фонд				
2	Співфінансування:				
2.1	кошти організації-партнерів	-			
2.2	кошти місцевих бюджетів	-			
2.3	кошти інших інституційних донорів	-			
2.4	кошти приватних донорів	-			
2.5	власні кошти організації-заявника	-			
2.6	реінвестиції (дохід, отриманий від реалізації книг, квитків, програм тощо)	-			
2.7	тощо	-			
	<b>Усього</b>				





Розділ. Підрозділ. Стаття. Пункт	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Витрати за рахунок співфінансування			Загальна планова сума витрат по проєкту, грн	Примітки
				фактичні витрати відповідно до заявки	загальна сума, грн (=4*5)	вартість за одиницю, грн	фактичні витрати відповідно до заявки	вартість за одиницю, грн	загальна сума, грн (=7*8)		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<b>Розділ II. Витрати</b>											
<b>Підрозділ 1 Гонорари та авторські винагороди</b>											
Стаття	1.1	Гонорари		-	-	-	-	-	-	-	
Пункт	а	прізвище, ім'я, по батькові (з деталізацією, за що наданий гонорар)									
Пункт	б	прізвище, ім'я, по батькові (з деталізацією, за що наданий гонорар)									
Пункт	в	прізвище, ім'я, по батькові (з деталізацією, за що наданий гонорар)									
Усього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди"											
<b>Підрозділ 2 Оплата праці</b>											
Стаття	2.1	Штатні працівники		-	-	-	-	-	-	-	
Пункт	а	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців								



Пункт	б	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців							
Пункт	в	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців							
Стаття	2.2	За трудовими договорами		-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Стаття	2.3	За договорами ЦПХ		-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	прізвище, ім'я, по батькові, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 2 "Оплата праці"										
Підрозділ	3	Соціальні внески								
Стаття	3.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а		місяців	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 3 "Соціальні внески"										



Підрозділ		Витрати, пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)																		
Стаття	4																			
Пункт	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)																		
Пункт	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)																		
Пункт	а	Рахунки з готелів (із зазначенням прізвища відрядженої особи)	Доба	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Рахунки з готелів (із зазначенням прізвища відрядженої особи)	Доба	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Рахунки з готелів (із зазначенням прізвища відрядженої особи)	Доба	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття	4.3	Добові (для штатних працівників)																		



Пункт	а	працівників)	Добові (розрахунок на відряджену особу)	Доба	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Добові (розрахунок на відряджену особу)	Доба	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Добові (розрахунок на відряджену особу)	Доба	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 4 "Витрати, пов'язані з відрядженнями"					-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ	5	Обладнання і нематеріальні активи																		
Стаття	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар, необхідні для використання під час реалізації проекту грантоотримувача																		
Пункт	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Найменування інвентарю (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-



Стаття	5.2	Нематеріальні активи, які необхідно придбати для використання під час реалізації проекту грантоотримувача	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Право використання (ліцензія)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Інші нематеріальні активи	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи"			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ	6	Витрати, пов'язані з орендою	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття	6.1	Оренда приміщення	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	Адреса орендованого приміщення із зазначенням метражу, годин оренди	кв. м (годин, діб)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Адреса орендованого приміщення із зазначенням метражу, годин оренди	кв. м (годин, діб)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Адреса орендованого приміщення із зазначенням метражу, годин оренди	кв. м (годин, діб)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-



Стаття	6.2	годин оренди	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
		Оренда техніки, обладнання та інструменту																				
Пункт	а	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт.																			
Пункт	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.																			
Пункт	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.																			
Стаття	6.3	Оренда транспорту	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
		Оренда легкового автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)																			
Пункт	а	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)																			
Пункт	б	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)																			
Пункт	в	Оренда автобуса (із зазначенням	км (годин)																			



Стаття	6.4	кілометражу або кількості годин)																		
Пункт	а	Оренда сценічно-постановочних засобів																		
Пункт	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																		
Пункт	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																		
Стаття	6.5	Інші об'єкти оренди																		
Пункт	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																		
Пункт	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																		
Пункт	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																		
		Усього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою"																		
Підрозділ	7	Витрати на харчування та напої																		
Стаття	7.1	Вид харчування або																		



		назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо																							
Пункт	а	Послуги з харчування (із зазначенням кількості осіб на заході)	осіб																						
Пункт	б	Послуги з харчування (із зазначенням кількості осіб на заході)	осіб																						
Пункт	в	Послуги з харчування (із зазначенням кількості осіб на заході)	осіб																						
Усього по пірозділу 7 "Витрати на харчування та напої"																									
Підрозділ	8	Матеріальні витрати																							
Стаття	8.1	Основні матеріали та сировина																							
Пункт	а	Найменування																							
Пункт	б	Найменування																							
Пункт	в	Найменування																							
Стаття	8.2	Носії, накопичувачі																							
Пункт	а	Найменування																							
Пункт	б	Найменування																							
Пункт	в	Найменування																							
Стаття	8.3	Інші матеріальні																							





		витрати																			
Пункт	а	Найменування	шт.																		
Пункт	б	Найменування	шт.																		
Пункт	в	Найменування	шт.																		
Усього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати"																					
Підрозділ:	9	Поліграфічні послуги																			
Стаття	9.1	Послуги:																			
Пункт	а	Виготовлення макетів	шт.																		
Пункт	б	Нанесення логотипів	шт.																		
Пункт	в	Друк брошур	шт.																		
Пункт	г	Друк буклетів	шт.																		
Пункт	д	Друк листівок	шт.																		
Пункт	е	Друк плакатів	шт.																		
Пункт	є	Друк банерів	шт.																		
Пункт	ж	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.																		
Пункт	з	Послуги копірайтера	шт.																		
Пункт	и	Інші поліграфічні послуги	шт.																		
Усього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги"																					



Підрозділ	10	Послуги з просування									
Пункт	а	Фото-, відеофіксація	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Рекламні витрати	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	SMM, SO (SEO)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	г	Інші	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 10 "Послуги з просування"			-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ	11	Створення web-ресурсу									
Пункт	а	Витрати зі створення сайту	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Витрати з обслуговування сайту	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 11 "Створення web-ресурсу"			-	-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, у тому числі на електронних носіях інформації									
Пункт	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.								
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.								
Усього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, у тому числі на електронних носіях інформації"											



Підрозділ	13	Послуги з перекладу									
Пункт	а	Усний переклад	година	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Редагування усного перекладу	сторінка	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Письмовий переклад	сторінка	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	г	Редагування письмового перекладу	сторінка	-	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу"				-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ	14	Адміністративні витрати									
Пункт	а	Бухгалтерські послуги		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Юридичні послуги		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Аудиторські послуги		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	г	Інші адміністративні витрати (зазначити тип витрат)		-	-	-	-	-	-	-	-
Усього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати"				-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ	15	Інші прямі витрати									
Стаття	15.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зв'язування									
Пункт	а	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-



Стаття	15.2	Витрати на послуги страхування	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	Зазначити предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Зазначити предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Зазначити предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття	15.3	Видавничі послуги	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	Послуги коректора	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Послуги верстки	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Друк книг	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	г	Друк журналів	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	д	Інші витрати (зазначити надану послугу)	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття	15.4	Інші прямі витрати	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	а	Internet-телефонія (зазначити період)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	б	Послуги Internet (зазначити період)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт	в	Банківська комісія за переказ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-



Пункт	Г	Розрахунково-касове обслуговування									
Пункт	Д	Інші банківські послуги									
Пункт	е	Інші прями витрати (деталізувати по кожному виду витрат)									
Усього по підрозділу 15 "Інші прями витрати"											
Усього по розділу II "Витрати"											

Склав \_\_\_\_\_

ФОНД  М.П.

(підпис) \_\_\_\_\_ (П.І.Б.)  
ГРАНТООТРИМУВАЧ  М.П.



## Змістовий звіт

**I. Загальна інформація про проект**

1. Номер проекту згідно з реєстром Українського культурного фонду \_\_\_\_\_
2. Назва проекту \_\_\_\_\_
3. Грантоотримувач \_\_\_\_\_
4. Стислий опис реалізованого проекту (до 100 слів) \_\_\_\_\_
- 
5. Загальний бюджет реалізованого проекту (грн) \_\_\_\_\_
6. Розмір фінансування від Українського культурного фонду (грн) \_\_\_\_\_
- 
7. Строк реалізації проекту: з \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

**II. Детальний опис етапів реалізації та результатів проекту**

Актуальність проекту \_\_\_\_\_

---

(як саме проект доповнив вже наявні актуальні теми, у чому проект став унікальним, інноваційним, як проект доповнив уже наявні регіональний, всеукраїнський та міжнародний контексти)

Мета й цілі проекту, очікувані результати \_\_\_\_\_

---

(яких цілей досягнув / не досягнув проект, яких конкретних результатів досягнув проект, як здійснювалися моніторинг та оцінка проекту, а також вимірювалися ефективність та успішність проекту)

**Команда проекту**

Прізвище, ім'я, по батькові кожного члена проектної команди	Роль у проекті	Відповідний досвід

Етапи реалізації проекту (включаючи етапи підготовки, реалізації та звітування):

Етапи реалізації проекту	Відповідальна особа	Терміни реалізації

Цільова аудиторія \_\_\_\_\_

(якою була цільова аудиторія проекту (якісні та кількісні показники), якою була опосередкована цільова аудиторія, як саме було залучено ці типи цільової аудиторії, чи був отриманий зворотний зв'язок від аудиторії стосовно якості та результативності проекту)

Інформаційний супровід проекту \_\_\_\_\_

(які були методи поширення інформації про проект, які інформаційні та медіа - партнери брали участь у реалізації проекту, з якими ЗМІ співпрацював проект, які нові технології та медіа використовував проект для поширення інформації)

Проектні ризики \_\_\_\_\_

(які проблеми та ризики виникли під час виконання проекту (технічні, фінансові, організаційні, політичні, юридичні, будівельні, фсрс-мажорні тощо), яку стратегію обрано для зменшення / усунення цих ризиків)

Сталість проекту \_\_\_\_\_

(яке партнерство вдалося встановити протягом часу підготовки та реалізації проекту, а також поза межами проекту, які заходи заплановано після закінчення проекту для поширення інформації про проект, мережування, як грантоотримувач планує ділитися здобутим досвідом організації та проведення проекту, інформацією щодо цілей та змісту проекту)

\_\_\_\_\_  
(прізвище, ім'я, по батькові  
грантоотримувача)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(дата заповнення)

ФОНД

М.П.



ГРАНТООТРИМУВАЧ

М.П.



Додаток № 5  
до договору про надання гранту № 543654  
від 15 жовтня 2019 р.

Звіт про використання суми гранту

п конкурсу \_\_\_\_\_  
антоотримувач (найменування юридичної особи / прізвище, ім'я, по батькові фізичної особи) \_\_\_\_\_  
зва проекту \_\_\_\_\_

Фінансування проекту, %	Фінансування проекту, грн
100 %	

Іменування витрат	Витрати за рахунок гранту Українського культурного фонду	Співфінансування, грн	Загальна сума за
-------------------	--	-----------------------	------------------





	період/ кількість	одиниця виміру	витрати за одиницю, грн	усього, грн	період/ кількість	одиниця виміру	витрати за одиницю, грн	усього, грн	витрати за одиницю, грн	усього, грн	проектом, грн
<b>ТРАМІ ВИТРАТИ</b>											
зобітна плата											
Штатні працівники (прізвище, ім'я, по батькові, посада)											
Прізвище, ім'я, по батькові, посада		місяців				місяців					
Прізвище, ім'я, по батькові, посада		місяців				місяців					
Прізвище, ім'я, по батькові, посада		місяців				місяців					
<b>ІЙ ПІДСУМОК, ШТАТНІ КИ</b>											
Витрати на оплату праці людей, які залучаються до реалізації окремих завдань проекту (за договорами)											
Прізвище, ім'я, по батькові, вид послуг		місяців				місяців					
Прізвище, ім'я, по батькові, вид послуг		місяців				місяців					
Прізвище, ім'я, по батькові, вид послуг		місяців				місяців					
<b>ІЙ ПІДСУМОК, ЗАЛУЧЕНІ КИ</b>											
<b>ого, заробітна плата</b>											
<b>датки та збори</b>											
Нарахування на фонд заробітної плати		місяців				місяців					
Нарахування на фонд заробітної плати		місяців				місяців					
Нарахування на фонд заробітної плати		місяців				місяців					





Добові (розрахунок на відряджену особу)		доба						доба					
Добові (розрахунок на відряджену особу)		доба						доба					
Добові (розрахунок на відряджену особу)		доба						доба					
<b>ий підсумок, добові</b>													
<b>зього, витрати за відрядженнями</b>													
<b>паданнiя i</b>													
<b>матерiальнi активи</b>													
Обладнання, яке необхідно придбати для використання під час реалізації проекту грантоотримувача													
Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)							шт.						
Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)							шт.						
Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)							шт.						
<b>ий підсумок,</b>													
<b>ння</b>													
Нематеріальні активи, які необхідно придбати для використання під час реалізації проекту грантоотримувача													
Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)													



Авторське право на літературні, музичні, художні твори												
Інші нематеріальні активи												
Інші підсумок, альні активи												
ого, обладнання та матеріальні активи												
грати на експлуатацію				шт.							шт.	
аднання												
слуги страхування												
грати, пов'язані з												
зньою												
Оренда обладнання												
Найменування												
обладнання (з												
деталізацією технічних характеристик)				шт.							шт.	
Найменування												
обладнання (з												
деталізацією технічних характеристик)				шт.							шт.	
Найменування												
обладнання (з												
деталізацією технічних характеристик)				шт.							шт.	
Найменування												
обладнання (з												
деталізацією технічних характеристик)				шт.							шт.	
ий підсумок, оренда												
ння												
Оренда приміщення												
Адреса орендованого приміщення (із												
значенням метражу)												
Адреса орендованого приміщення (із												
значенням метражу)												
Адреса орендованого приміщення (із												
значенням метражу)												





Інші поліграфічні послуги	шт.								
Інші підсумок, ічні послуги	шт.								
Послуги з копіювання	шт.								
Послуги з публікацій	примірник								
Забезпечення веб-ресурсу	примірник								
Надання літератури або електронних носіїв	примірник								
Юридичні послуги									
Послуги з перекладу									
Усний переклад	година								
Письмовий переклад	сторінка								
Інші підсумок, послуги з									
Інші витрати	послуга								
Інші прями витрати									
<b>УСЬОГО ПРЯМІ ВИТРАТИ</b>									
<b>НЕПРЯМІ ВИТРАТИ (не більше 7 % загального бюджету проекту)</b>									
<b>Адміністративні послуги</b>									
<b>Комунальні послуги</b>									
<b>Послуги зв'язку</b>									
Стаціонарний телефонний зв'язок									
Мобільний зв'язок									
Internet-телефонія									
Послуги Internet									
<b>Інші підсумок, послуги</b>									
<b>Банківські послуги</b>									
Банківська комісія за переказ									



Розрахунково-касове обслуговування											
Інші банківські послуги											
<b>Інші підсумок, банківські витрати</b>											
<b>Інші непрямі витрати</b>											
<b>Усього НЕПРЯМІ ВИТРАТИ</b>											

Склав \_\_\_\_\_

(посала)

(підпис)

(П.І.Б.)

ІНД



ГРАНТОПРИМУВАЧ



Додаток №6  
до Договору про надання гранту  
№5436 від 15 жовтня 2019 року



Програма "Інклюзивне мистецтво"

Назва Заявника: ГО Львівська академія прав людини

Назва проекту: Доступне кіно для незрячих та нечуючих глядачів

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
	<b>РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ</b>		
1	Український культурний фонд	100%	473 479,00
2	Співфінансування* :		-
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	<b>Всього</b>	<b>100%</b>	<b>473 479,00</b>

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.





**Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)**

Назва заявника: Львівська академія прав людини

Назва проекту: Доступне кіно для незрячих та нечуючих глядачів

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УДФ			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)		
<b>Розділ:</b>	<b>II</b>	<b>Витрати:</b>						
<b>Підрозділ:</b>	<b>1</b>	<b>Гонорари та авторські винагороди</b>						
<b>Стаття:</b>	<b>1.1</b>	<b>Гонорари</b>						
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців					
<b>Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":</b>								
<b>Підрозділ:</b>	<b>2</b>	<b>Оплата праці</b>						
<b>Стаття:</b>	<b>2.1</b>	<b>Штатні працівники</b>						
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Стаття:</b>	<b>2.2</b>	<b>За трудовими договорами</b>						
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>		місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Стаття:</b>	<b>2.3</b>	<b>За договорами ЦПХ</b>			4,00	5 737,50	22 950,00	22 950,00
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Краснощوکова О. О., бухгалтер	місяців	4,00	5 737,50	22 950,00	22 950,00	
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Повне ПІБ, посада	місяців					
<b>Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":</b>				4,00	5 737,50	22 950,00	22 950,00	
<b>Підрозділ:</b>	<b>3</b>	<b>Соціальні внески</b>						
<b>Стаття:</b>	<b>3.1</b>	<b>Соціальні внески з оплати праці</b>					5 049,00	5 049,00
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	ЄСВ	місяців	4,00	1 262,25	5 049,00	5 049,00	
<b>Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":</b>						5 049,00	5 049,00	
<b>Розділ:</b>	<b>4</b>	<b>Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)</b>						
<b>Стаття:</b>	<b>4.1</b>	<b>Вартість проїзду (для штатних працівників)</b>						
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт					
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт					
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт					
<b>Стаття:</b>	<b>4.2</b>	<b>Вартість проживання (для штатних працівників)</b>						
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					



Пункт:	а	Добові ( розрахунок на відряджену особу)	доба				-	-	
Пункт:	б	Добові ( розрахунок на відряджену особу)	доба				-	-	
Пункт:	в	Добові ( розрахунок на відряджену особу)	доба				-	-	
<b>Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":</b>							-	-	
Підрозділ:	5	<b>Обладнання і нематеріальні активи</b>							
Стаття:	5.1	<b>Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача</b>							
Пункт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				-	-	
Пункт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				-	-	
Пункт:	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				-	-	
Стаття:	5.2	<b>Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача</b>							
Пункт:	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
Пункт:	б	Право використання (ліцензія)					-	-	
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи					-	-	
<b>Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":</b>							-	-	
Підрозділ:	6	<b>Витрати пов'язані з орендою</b>							
Стаття:	6.1	<b>Оренда приміщення</b>							
Пункт:	а	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин середн	кв.м (годин, діб)				-	-	
Пункт:	б	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин середн	кв.м (годин, діб)				-	-	
Пункт:	в	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин середн	кв.м (годин, діб)				-	-	
Стаття:	6.2	<b>Оренда техніки, обладнання та інструменту</b>							
Пункт:	а	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				-	-	
Пункт:	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				-	-	
Пункт:	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.				-	-	
Стаття:	6.3	<b>Оренда транспорту</b>							
Пункт:	а	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)				-	-	
Пункт:	б	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)				-	-	
Пункт:	в	Оренда автобуса (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)				-	-	
Стаття:	6.4	<b>Оренда сценічно-постановочних</b>							
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
Стаття:	6.5	<b>Інші об'єкти оренди</b>							
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)					-	-	
<b>Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":</b>							-	-	
Підрозділ:	7	<b>Витрати на харчування та напої</b>							
Стаття:	7.1	<b>Вид харчування або назва заходу або</b>							



Пункт:	а	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.				-	-	
Пункт:	б	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.				-	-	
Пункт:	в	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.				-	-	
<b>Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":</b>							-	-	
Підрозділ:	8	<b>Матеріальні витрати</b>							
Стаття:	8.1	<b>Основні матеріали та сировина</b>							
Пункт:	а	Найменування	шт.				-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.				-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.				-	-	
Стаття:	8.2	<b>Носії, накопичувачі</b>							
Пункт:	а	Найменування	шт.				-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.				-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.				-	-	
Стаття:	8.3	<b>Інші матеріальні витрати</b>							
Пункт:	а	Найменування	шт.				-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.				-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.				-	-	
<b>Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":</b>							-	-	
Підрозділ:	9	<b>Поліграфічні послуги</b>							
Стаття:	9.1	<b>Послуги із виготовлення:</b>							
Пункт:	а	Виготовлення магіків	шт.				-	-	
Пункт:	б	Нанесення логотипів	шт.				-	-	
Пункт:	в	Друк брошур	шт.				-	-	
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.				-	-	
Пункт:	д	Друк листівок	шт.				-	-	
Пункт:	е	Друк плакатів	шт.				-	-	
Пункт:	є	Друк банерів	шт.				-	-	
Пункт:	ж	Друк інших роздаєвих матеріалів	шт.				-	-	
Пункт:	з	Послуги копірайтера	шт.				-	-	
Пункт:	и	Послуги з дизайну - розроблення візуального стилю та бренду проекту ФОП Попович	послуга	1,00	27 000,00		27 000,00		27 000,00
<b>Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги"</b>					27 000,00		27 000,00		27 000,00
Підрозділ:	10	<b>Послуги з просування</b>							
Пункт:	а	Послуги з просування в медіа ФОП Виртосу	місяць	4,00	7 000,00		28 000,00		28 000,00
написання статей, підготовка матеріалів, розповсюдження статей, співпраця з медіа									
Пункт:	б	Послуги з піару та стратегічної комунікації - Агенція GRES TODORCHUK PR	місяць	4,00	17 500,00		70 000,00		70 000,00
Пункт:	в	Послуги з адміністрування та наповнення сайту ФОП Ковту-енкс	місяць	4,00	4 500,00		18 000,00		18 000,00
Пункт:	г						-		-
<b>Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":</b>				12,00	29 000,00		116 000,00		116 000,00
Підрозділ:	11	<b>Створення веб-ресурсу</b>							
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту					-		-
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту					-		-
<b>Всього по підрозділу 11 "Створення веб-ресурсу":</b>							-		-
Підрозділ:	12	<b>Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації</b>							
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.				-		-
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.				-		-
<b>Всього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації"</b>							-		-
Підрозділ:	13	<b>Послуги з перекладу</b>							
Пункт:	а	Послуги з написання текстів тифлокоментарів ФОП Сачук	фільми	19,00	5 000,00		95 000,00		95 000,00
Пункт:	б	Редагування усного перекладу	сторінка				-		-
Пункт:	в	Послуги з перекладу	сторінка				-		-



19 фільмів, зазначених у заявці (2 фільми) ОІМФ, 16 серій серіалу виробництва Dzidziofilm 1 фільм дистрибутора Film.ua - Гарс-Джонс

Пункт:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка						
Всього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":				19,00	5 000,00	95 000,00	95 000,00		
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати							
Пункт:	а	Послуги з управління проектом ФСП Луцка	місяць	4,00	8 570,00	34 280,00	34 280,00	Керівник організації Луцка В. Я. не є штатним працівником цієї організації і не отримує винагород в рамках цієї та іншої діяльності організації. Також, організація не має інших штатних працівників.	
Пункт:	б								
Пункт:	в	Аудиторські послуги De Visu	послуга	1,00	14 000,00	14 000,00	14 000,00		
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)							
Всього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":				5,00	22 570,00	48 280,00	48 280,00		
Підрозділ:	14	Інші прямі витрати							
Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		42,00	12 300,00	158 700,00	158 700,00		
Пункт:	а	послуги з монтажу та зведення відео ФОР Кучеренко	фільми	19,00	4 300,00	8 700,00	8 700,00	19 фільмів зазначених у заявці (2 фільми ОММФ, 16 серій серіалу виробництва Dzidziofilm, - фільм дистриб'ютора Film.ua - Гарет Дженс	
Пункт:	б	Послуги студії звукозапису	фільми	19,00	3 000,00	57 000,00	57 000,00	19 фільмів зазначених у заявці (2 фільми ОММФ, 16 серій серіалу виробництва Dzidziofilm, - фільм дистриб'ютора Film.ua - Гарет Дженс	
Пункт:	в	Послуги з технічного створення часових рамок ФОР Демчук	місяці	4,00	5 000,00	20 000,00	20 000,00		
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування							
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шг.						
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шг.						
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шг.						
Стаття:	14.3	Видавничі послуги							
Пункт:	а	Послуги коректора	екземпляр						
Пункт:	б	Послуги верстки	екземпляр						
Пункт:	в	Друк книг	екземпляр						
Пункт:	г	Друк журналів	екземпляр						
Пункт:	д	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр						
Стаття:	14.4	Інші прямі витрати		5,00	100,00	500,00	500,00		
Пункт:	а	Internet-телефонія (вказати період)							
Пункт:	б	Послуги Internet (вказати період)							
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ							
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування	місяць	5,00	100,00	500,00	500,00		
Пункт:	д	Інші банківські послуги							
Пункт:	е	Інші прямі витрати (деталізувати по кожному виду витрат)							
Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":				47,00	12 400,00	159 200,00	159 200,00		
Всього по розділу II "Витрати":						473 479,00	473 479,00		

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

